

Porównanie tłumaczeń Joela 2:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Drży przed nimi ziemia, trzęsie się niebo, słońce i księżyc ciemnieją, a gwiazdy tracą swój blask.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Drży przed nimi ziemia. Trzęsie się niebo. Ciemnieją słońce i księżyc. Gwiazdy tracą swój blask.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przed nimi zadrży ziemia, niebiosy się poruszają, słońce i księżyc będą zaćmione, a gwiazdy stracą swój blask.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przed obliczem jego ziemia zadrży, niebiosy się poruszają, słońce i miesiąc się zaćmi, a gwiazdy zawściągną jasność swoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przed obliczem jego zadrżała ziemia, poruszyły się niebiosy, słońce i księżyc zaćmiły się, a gwiazdy zahamowały jasność swoją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przed nimi drży ziemia, niebiosy się trzęsą, słońce i księżyc ulegają zaćmieniu, a gwiazdy tracą swą jasność.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Drży przed nimi ziemia, trzęsie się niebo, słońce i księżyc są zaćmione, a gwiazdy tracą swój blask.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przed nimi drży ziemia, trzęsą się niebiosy, słońce i księżyc okrywają się ciemnością a gwiazdy tracą swój blask.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przed nimi drży ziemia, trzęsą się niebiosy, ciemność spowija słońce i księżyc, a gwiazdy tracą swą jasność.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przed nimi drży ziemia, trzęsą się niebiosy, słońce i księżyc okrywają się ciemnością, a gwiazdy tracą swój blask.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Перед їхнім лицем замішається земля і зрушиться небо, сонце і місяць затемняться, і звізди згасять їхнє світло.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przed Jego obliczem drży ziemia, wstrząsają się niebiosy, zaćmiewa się słońce i księżyc, a gwiazdy powściągają swój blask.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W obliczu tego zadrżał kraj, zakołysały się niebiosy. Słońce i księżyc ściemniały, a gwiazdy wstrzymały swój blask.

¹⁾ <x>730 8:12</x>